



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Разнообразие форм культурного самовыражения

4 CP

Рассылается по списку

CE/13/4.CP/Res.

Париж, 14 июня 2013 г.

Оригинал: французский/
английский

Конференция участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

Четвертая очередная сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II
11-13 июня 2013 г.

РЕЗОЛЮЦИИ

Пункт 1 повестки дня: Выборы Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика Конференции участников

Резолюция 4.CP 1

Конференция участников,

1. избирает Самиру Аль-Муса (Оман) Председателем Конференции участников;
2. избирает Жизель Дюпен (Бразилия) докладчиком Конференции участников;
3. избирает Буркину Фасо, Вьетнам, Сербию и Францию заместителями Председателя Конференции участников.

Пункт 2 повестки дня: Утверждение повестки дня

Резолюция 4.CP 2

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/2,
2. утверждает повестку дня, содержащуюся в вышеуказанном документе.

Пункт 3 повестки дня: Утверждение списка наблюдателей

Резолюция 4.CP 3

Конференция участников,

1. рассмотрев список наблюдателей,
2. утверждает список наблюдателей.

Пункт 4 повестки дня: Принятие краткого доклада третьей очередной сессии Конференции участников

Резолюция 4.CP 4

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/4 и Приложение к нему,
2. принимает краткий отчет третьей очередной сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, содержащийся в вышеуказанном документе.

Пункт 6 повестки дня: Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников

Резолюция 4.CP 6

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/6 и Приложение к нему,
2. принимает к сведению содержащийся в вышеуказанном документе доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников.

Пункт 7 повестки дня: Доклад Секретариата о своей деятельности

Резолюция 4.CP 7

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/7 и Приложения к нему,
2. принимает к сведению представленный Конференции участников доклад Секретариата о его деятельности за период 2011-2013 гг.;
3. предлагает каждому участнику определить наиболее подходящий механизм поддержки мероприятий, осуществляемых Секретариатом в Штаб-квартире и на местах и определенных руководящими органами в качестве приоритетных для осуществления Конвенции на страновом уровне;
4. признает, что следующие мероприятия имеют первостепенное значение для осуществления Конвенции и что необходимые средства для их осуществления должны быть выделены в приоритетном порядке, несмотря на сложившееся финансовое положение:
 - уставные мероприятия;
 - система управления знаниями;
 - мероприятия по повышению потенциала;
 - привлечение средств и стратегия коммуникации для МФКР;
5. предлагает Генеральному директору обеспечить, чтобы содержащееся в пункте 4 послание было представлено на рассмотрение специальной сессии Исполнительного совета в момент обсуждения приоритетов Программы и бюджета ЮНЕСКО на 2014-2017 гг. (37 С/5);
6. просит Секретариат представить Конференции на пятой очередной сессии доклад о своей деятельности за период 2013-2015 гг.

Пункт 8 повестки дня: Доклад Секретариата о Международном фонде культурного разнообразия (МФКР)

Резолюция 4.CP 8

Конференция участников,

1. рассматривает документ CE/13/4.CP/8 и информационные документы CE/13/4.CP/INF.5 о стратегии мобилизации средств и коммуникации и CE/13/4.CP/INF.6 о проведенной Службой внутреннего надзора (IOS) оценке пилотной фазы деятельности МФКР, наряду с обновленной информацией о выполнении рекомендаций IOS,
2. принимает к сведению краткий отчет о мероприятиях и подходах, осуществленных в ходе пилотной фазы деятельности МФКР;
3. признает, что прогресс, достигнутый в ходе пилотной фазы деятельности МФКР, включая качество проектов, а также осуществление мероприятий по повышению наглядности и информированности о Конвенции являются ключевыми элементами успеха стратегии мобилизации средств;
4. признает также прогресс, достигнутый Секретариатом в выполнении рекомендаций, сделанных Службой внутреннего надзора ЮНЕСКО, и в соответствии с решением 6.IGC 7;
5. просит Комитет продолжать свою работу по осуществлению стратегии мобилизации средств для МФКР и по выявлению ресурсов, которые будут использоваться для проведения этой инициативы, и предлагает Комитету представить доклад по этому вопросу на пятой очередной сессии Конференции участников;
6. просит Генерального директора рассмотреть охват расширенной поддержки функционирования и осуществления Конвенции и МФКР, в частности управления знаниями и систематического мониторинга проектов;
7. настоятельно просит участников делать взносы в МФКР в соответствии со статьей 18 Конвенции и ее руководящими принципами.

Пункт 9 повестки дня: Утверждение оперативных руководящих принципов по осуществлению Конвенции

Резолюция 4.CP 9

Конференция участников,

1. рассматривает документ CE/13/4.CP/9 и Приложение к нему,
2. напоминая о резолюции 3.CP 11,
3. утверждает следующие оперативные руководящие принципы, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции:

- *Пересмотренные руководящие принципы в отношении использования ресурсов Международного фонда культурного разнообразия (МФКР);*
- *Пересмотренные оперативные руководящие принципы в отношении использования эмблемы Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.*

Приложение к Резолюции 4.CP 9

Пересмотренные руководящие принципы в отношении использования ресурсов Международного фонда культурного разнообразия (МФКР)

Стратегические ориентации и цели

1. Целью Международного фонда культурного разнообразия (МФКР) является финансирование проектов и мероприятий, утвержденных Межправительственным комитетом (именуемым далее «Комитет») на основе указаний Конференции участников, в частности для поддержки международного сотрудничества в интересах устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, с тем чтобы содействовать формированию динамичного сектора культуры в развивающихся странах¹, в соответствии со статьей 14 Конвенции (статья 3 Положения о финансах МФКР).
2. Основная цель МФКР состоит в финансировании проектов, ведущих к структурным изменениям, путем внедрения и/или разработки политики и стратегий, которые оказывают непосредственное влияние на создание, производство, распределение и доступность разнообразия форм культурного самовыражения, в том числе товаров, услуг и мероприятий культурного назначения, а также путем укрепления институциональных инфраструктур, необходимых для поддержки жизнеспособных отраслей культурной индустрии на местном и региональном уровнях.
3. Проекты МФКР свидетельствуют о ценности и возможностях, которые индустрия культуры вносит в процессы устойчивого развития, в частности в обеспечение экономического роста и содействие достойному качеству жизни.
4. В соответствии со статьей 1.1 его Положения о финансах для целей управления средствами МФКР он рассматривается как специальный счет, и, учитывая, что он финансируется многими донорами, Фонд не может получать взносы, связанные с какими-либо условиями или имеющие целевое назначение.
5. Использование средств МФКР должно соответствовать духу и положениям Конвенции. В соответствии с пунктами 3 (а) и 7 статьи 18 участники стремятся вносить добровольные взносы на ежегодной основе. Комитет поощряет участников вносить свои взносы на ежегодной основе в сумме, равной или превышающей 1% от их взноса в бюджет ЮНЕСКО. Средства МФКР используются для финансирования проектов в развивающихся странах. Государственная помощь на цели развития, если она не связана с какими-либо условиями, может использоваться для финансирования мероприятий МФКР в рамках проектов, утвержденных Комитетом, в соответствии с положениями, регулирующими специальные счета ЮНЕСКО.

¹ Участники Конвенции ЮНЕСКО 2005 г. об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, которые признаны ЮНКТАД как развивающиеся страны, страны с переходной экономикой и наименее развитые страны.

6. При управлении МФКР Комитет обеспечивает, чтобы использование средств:
- 6.1 соответствовало программным и стратегическим приоритетам, установленным Комитетом;
 - 6.2 отвечало потребностям и приоритетам развивающихся стран-бенефициаров;
 - 6.3 способствовало расширению сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг-Юг;
 - 6.4 способствовало достижению конкретных и устойчивых результатов и имело структурообразующее воздействие в области культуры;
 - 6.5 отвечало принципу ответственности бенефициаров;
 - 6.6 отвечало, по мере возможности, принципу справедливого географического распределения средств МФКР и отдавало приоритет участникам, которые еще не пользовались такими средствами или получали их меньше других;
 - 6.7 отвечало принципу финансовой подотчетности, как она понимается в системе Организации Объединенных Наций;
 - 6.8 отвечало необходимости расходования средств главным образом на проектные мероприятия и в минимальной степени на накладные расходы, как это указывается в пункте 15.7;
 - 6.9 позволяло избежать распыления ресурсов или оказания поддержки эпизодическим мероприятиям;
 - 6.10 способствовало обеспечению гендерного равенства;
 - 6.11 поощряло участие различных социальных групп, определенных в статье 7 Конвенции, в рамках создания, производства, распространения, распределения и реализации различных форм культурного самовыражения;
 - 6.12 дополняло использование других международных фондов, охватывающих аналогичные области, не исключая при этом возможности оказания Фондом поддержки проектам, в отношении которых бенефициары уже получили или могут получить финансовую помощь от третьих лиц.

Области деятельности

7. Средства выделяются на:
- 7.1 Проекты, направленные на:
 - 7.1.1 внедрение и/или разработку политики и стратегий, которые оказывают непосредственное влияние на создание, производство, распределение и доступность разнообразных товаров, услуг и мероприятий культурного назначения;
 - 7.1.2 укрепление соответствующей институциональной инфраструктуры², в том числе профессиональных возможностей и организационных структур, которые необходимы для поддержки жизнеспособных отраслей и рынков индустрии культуры на местном и региональном уровнях в развивающихся странах.

² Под институциональной инфраструктурой следует понимать любые государственные, коллективные и профессиональные организационные структуры (за исключением рабочих помещений и оборудования, строительства или восстановления зданий), возможности, а также законодательные (правовые) и административные положения, которые необходимы для осуществления политики.

7.2 Оказание содействия участию в различных мероприятиях в рамках финансирования, утверждаемого Комитетом. В рамках такой помощи могут финансироваться:

7.2.1 расходы на участие государственных или частных организаций или отдельных лиц из развивающихся стран, приглашаемых Комитетом на его заседания для предоставления консультаций по конкретным вопросам в соответствии со статьей 23.7 Конвенции;

7.2.2 расходы на участие в заседаниях органов Конвенции правительственных экспертов из наименее развитых стран, являющихся членами Комитета, которые представят соответствующую просьбу. Заявки на финансирование должны быть представлены в Секретариат Конвенции как минимум за два месяца до начала каждой сессии Комитета или Конференции участников.

7.3 Проведение для Комитета оценки проектов группой экспертов до их представления на рассмотрение Комитета. Средства могут также выделяться на проведение совещания между Секретариатом и членами группы экспертов один раз в два года в Париже.

8. Проекты, направленные на покрытие дефицита, возмещение задолженности и выплату процентов или касающиеся исключительно производства форм культурного самовыражения или поддержки текущих мероприятий с их периодическими расходами, не могут получать помощь в рамках МФКР.

9. На каждой сессии в зависимости от объема средств, имеющихся на Специальном счете, Комитет утверждает бюджет, который выделяется на каждый вид указанной выше помощи.

Бенефициары

10. Бенефициарами МФКР могут быть:

10.1 В случае проектов:

10.1.1 все развивающиеся страны, которые являются участниками Конвенции;

10.1.2 неправительственные организации (НПО) из развивающихся стран – участников Конвенции, которые отвечают определению гражданского общества и критериям, регулирующим допуск их представителей на совещания органов Конвенции, сформулированным в оперативных руководящих принципах относительно роли и участия гражданского общества;

10.1.3 международные неправительственные организации (МНПО), которые отвечают определению гражданского общества и критериям, регулирующим допуск их представителей на совещания органов Конвенции, сформулированным в оперативных руководящих принципах относительно роли и участия гражданского общества;

10.1.4 микро-, малые и средние предприятия частного сектора, действующие в области культуры в развивающихся странах, являющихся участниками Конвенции, в пределах имеющихся сумм взносов, внесенных частным сектором, при соблюдении национального законодательства соответствующих стран;

10.2 В случае оказания содействия участию:

10.2.1 государственные или частные организации или отдельные лица из развивающихся стран в соответствии со статьей 23.7 Конвенции;

10.2.2 правительственные эксперты из наименее развитых стран, являющихся членами Комитета.

10.3 Во избежание конфликта интересов национальные комиссии и любые другие организации, участвующие в предварительном отборе или утверждении проектов, представляемых в Секретариат, не имеют право на получение средств МФКР.

Пределы объемов финансирования и числа представляемых заявок

11. В отношении объема финансирования и числа представляемых заявок необходимо учитывать следующее:

11.1 максимальная сумма заявки на получение средств МФКР составляет 100 000 долл. на каждый проект;

11.2 период осуществления проекта может составлять от 12 до 24 месяцев;

11.3 национальные комиссии или другие официальные органы, указанные участниками, могут направлять не более четырех заявок за каждый цикл финансирования, не более двух заявок на каждого участника (государственный орган или учреждение) и не более двух заявок от НПО;

11.4 каждая МНПО может представлять не более двух заявок за каждый цикл финансирования при поддержке со стороны стран-бенефициаров, выраженной в письменной форме.

Процесс предварительного отбора на страновом уровне

12. В отношении процесса предварительного отбора на страновом уровне необходимо учитывать следующее:

12.1 национальные комиссии или другие официальные органы, назначенные участниками, объявляют в своих странах о приеме заявок на финансирование, устанавливая надлежащие сроки с учетом сроков представления заявок, сообщенных Секретариатом;

12.2 национальные комиссии или другие официальные органы, назначенные участниками, учреждают группу предварительного отбора, в которую входят, в частности, представители министерства культуры и/или других министерств, занимающихся вопросами индустрии культуры, и члены организаций гражданского общества, специализирующихся в области культуры, для осуществления оценки и предварительного отбора проектов, которые будут представлены в Секретариат;

12.3 группа предварительного отбора проводит оценку актуальности проектов, их соответствия потребностям и приоритетам страны и проверяет, проводились ли в отношении таких проектов консультации между заинтересованными сторонами.

Процедура представления заявок на финансирование

13. В отношении процедуры представления заявок на финансирование необходимо учитывать следующее аспекты:

13.1 Секретариат объявляет о начале приема заявок на финансирование в январе каждого года. Все заявки на финансирование должны быть представлены в Секретариат до 15 мая. Заявки, полученные после истечения этого срока, считаются неприемлемыми;

13.2 заявки участников и НПО на финансирование представляются в Секретариат через национальные комиссии или другие назначенные участниками официальные органы, которые проводят оценку актуальности проектов и их соответствия потребностям и приоритетам страны;

13.3 заявки МНПО на финансирование представляются непосредственно в Секретариат вместе с письменной поддержкой со стороны соответствующих стран-бенефициаров для обеспечения актуальности проектов и их соответствия потребностям и приоритетам бенефициара. Заявки МНПО на финансирование представляются на специальном формуляре и должны содержать свидетельства воздействия на субрегиональном, региональном или межрегиональном уровнях;

13.4 после получения заявок Секретариат выполняет техническую оценку с тем, чтобы удостовериться, что заявки представлены в полной форме, соответствуют областям деятельности МФКР и, следовательно, являются приемлемыми. После завершения этой процедуры Секретариат направляет приемлемые досье проектов на рассмотрение группы экспертов.

Формуляры заявок на финансирование

14. Формуляры, представленные Секретариатом на веб-сайте Конвенции 2005 г., считаются официальными формулярами и должны использоваться для представления заявок на финансирование.

15. Все заявки на финансирование должны представляться на английском или французском языке и содержать следующую информацию:

15.1 справочную информацию о бенефициаре, в том числе о его миссии и его мероприятиях, а также биографические сведения о сотрудниках проекта;

15.2 краткое резюме проекта;

15.3 описание проекта (название, измеримые цели на краткосрочный и долгосрочный период, оценка странового контекста и потребностей, мероприятия и ожидаемые результаты, включая культурное, социальное и экономическое воздействие, бенефициары и партнеры);

15.4 фамилия и адрес представителя организации бенефициаров, на которого возлагается финансовая и административная ответственность за осуществление проекта;

15.5 план и график работы;

15.6 меры по обеспечению устойчивости предлагаемого проекта;

15.7 подробный бюджет, включая сумму финансовых средств, запрашиваемых у МФКР и у других источников финансирования. Поощряется осуществление, в меру возможностей, самофинансирования и совместного финансирования. Накладные расходы, необходимые для осуществления проекта, не могут превышать 30% от общего бюджета проекта;

15.8 любую информацию, касающуюся хода работ, финансируемых за счет средств, выделенных по предыдущим заявкам в рамках МФКР.

Группа экспертов

16. Секретариат предлагает Комитету на утверждение группу экспертов в составе шести членов, отбираемых на основании следующих критериев:

- справедливое географическое распределение и представленность;
- университетский диплом или профессиональный опыт работы в области культурной политики и/или индустрии культуры;
- опыт в вопросах оценки проектов;
- профессиональный опыт в области международного сотрудничества;
- углубленный профессиональный опыт в одном из регионов ЮНЕСКО;
- гендерное равенство;

- владение английским или французским языком, и, если возможно, хорошее знание другого языка.

16.1 Срок полномочий членов группы экспертов составляет четыре года. В целях обеспечения преемственности в работе полномочия половины из них продлеваются на два года.

16.2 Шесть членов группы экспертов назначают координатора из своего состава.

16.3 Секретариат организует совещание группы экспертов в Париже один раз в два года.

16.4 Группа экспертов отвечает за подготовку рекомендаций, которые представляются Комитету на рассмотрение и возможное утверждение. Координатор приглашается на очередную сессию Комитета, на которой рассматриваются проекты, рекомендованные группой экспертов.

16.5 Досье каждого проекта оценивается двумя экспертами с использованием формуляра оценки, предоставляемого Секретариатом. Эксперт не может проводить оценку проекта своей страны.

Рекомендации группы экспертов

17. Группа экспертов проводит оценку заявок на финансирование, получаемых из Секретариата, с помощью официальных инструментов оценки и с учетом всеобъемлющих целей МФКР.

17.1 Группа экспертов может рекомендовать Комитету:

17.1.1 список проектов для финансирования в пределах имеющихся средств;

17.1.2 только проекты, получившие не менее 75% от максимального числа присваиваемых баллов;

17.1.3 только один проект на бенефициара;

17.1.4 в соответствующих случаях, корректировку средств, запрошенных на проекты и мероприятия у МФКР, с прилагающимися обоснованиями.

17.2 Секретариат размещает все досье проектов, их оценки и рекомендации группы экспертов в онлайн-режиме за четыре недели до начала сессии Комитета.

Принятие решений Комитетом

18. Комитет рассматривает и утверждает проекты на своей очередной сессии.

19. В целях содействия принятию решений Комитетом группа экспертов сопровождает свои рекомендации представлением подробных материалов, включая:

19.1 краткое резюме проекта, фигурирующее в заявке;

19.2 указание потенциального воздействия и ожидаемых результатов;

19.3 соображения относительно суммы, которую предлагается финансировать из средств МФКР;

19.4 обоснование соответствия и адекватности проекта целям МФКР, а также областям деятельности МФКР;

19.5 оценку осуществимости предлагаемого проекта, адекватности и эффективности способов его осуществления, а также ожидаемого структурообразующего эффекта при наличии такового;

19.6 анализ устойчивости проекта, отражающий уровень ответственности бенефициаров, планы относительно долгосрочных ожидаемых результатов после его реализации, а также потенциал проекта в отношении для структурообразующего эффекта, проведения мер или создания условий для будущих устойчивых структурообразующих последствий;

19.7 оценку того интереса, который представляет проект;

19.8 оценку учета вопросов гендерного равенства в рамках проекта.

Мониторинг

20. ЮНЕСКО разрабатывает схему системного мониторинга проектов, основанного на анализе рисков, с привлечением необходимых людских и финансовых ресурсов для выявления и решения задач и проблем, связанных с осуществлением проекта и обеспечением его устойчивости. Эта система мониторинга основывается на краткосрочных и долгосрочных целях и показателях СМАРТ³.

21. Все соответствующие подразделения ЮНЕСКО на местах назначают координатора для сотрудничества с Секретариатом в целях проведения постоянного мониторинга проектов МФКР, их взаимодополняемости и синергии с другими видами деятельности, проводимыми ЮНЕСКО на страновом уровне. Кроме того, привлечение к работе подразделений ЮНЕСКО на местах должно содействовать установлению контактов и обмену опытом между партнерами и будущими потенциальными донорами проектов МФКР.

Оценка

22. Оценка и ревизия МФКР проводятся один раз в пять лет.

23. Кроме того, в отношении любого проекта по просьбе Комитета может быть проведена оценка *ex-post facto* для определения уровня его эффективности и достижения целей с учетом затраченных средств. Оценка финансируемых проектов должна показывать извлеченные уроки, а также воздействие этих проектов на укрепление и/или появление динамичных индустрий культуры в развивающихся странах. Оценка должна также показать, как приобретенный опыт может использоваться в ходе реализации других проектов с целью сбора и распространения примеров передовой практики на платформе знаний Конвенции.

24. В соответствии с Положением о финансах Специального счета МФКР финансовый контролер ЮНЕСКО обеспечивает ведение отчетности о средствах МФКР и представляет годовые счета на проверку ревизору ЮНЕСКО со стороны.

Отчетность

25. Бенефициары в обязательном порядке представляют в Секретариат описательный, аналитический и финансовый отчет об осуществлении проекта и достижении ожидаемых результатов. Для получения бенефициаром последнего платежа отчет должен быть составлен с использованием формуляра, предоставляемого Секретариатом. Бенефициарам, не получившим последний платеж, не предоставляется никаких финансовых субсидий на новые проекты.

³ Конкретность, измеряемость, достижимость, актуальность и соблюдение установленных сроков.

Оперативные руководящие принципы в отношении использования эмблемы Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

I. Общие положения

1. В целях повышения наглядности и стимулирования деятельности по осуществлению Конвенции на национальном, региональном и международном уровнях участники Конвенции считают необходимым создать эмблему, отражающую ее цели и принципы.
2. Эмблема Конвенции представляет собой графическое изображение, которое визуаль-но отражает взаимоотношения, концепции и идеи Конвенции и их взаимодействие друг с другом.
3. Эмблема Конвенции может использоваться отдельно в качестве независимой эмбле-мы (именуемой далее «независимая эмблема») или совместно с эмблемой ЮНЕСКО (име-нуемой далее «составная эмблема»).
4. Использование независимой эмблемы регулируется положениями настоящих руково-дящих принципов.
5. Использование составной эмблемы регламентируется положениями настоящих руко-водящих принципов и Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, принятыми Генеральной конференцией⁴. Следовательно, использование сопровождаемой эмблемы должно быть разрешено как в рамках настоящих руководящих принципов, так и Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете (в отношении эмблемы ЮНЕСКО), в соответствии с процедурами, предусмотренными в этих двух документах.

II. Графический дизайн независимой эмблемы и составной эмблемы

6. Независимая эмблема, используемая в качестве официального символа Конвенции, изображена на рисунке ниже:



⁴ Последний вариант Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, приведен в приложении к резолюции 86, принятой 34-й сессией Генеральной конференции (резолюция 34 C/86), а также размещен в Интернете по адресу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001560/156046e.pdf>.

7. Составная эмблема изображена на рисунке ниже:



III. Право на использование эмблемы

8. Следующие органы имеют право на использование независимой эмблемы без предварительного разрешения с учетом правил, изложенных в настоящих руководящих принципах:

- (a) органы Конвенции, предусмотренные регламентирующими документами:
 - (i) Конференция участников;
 - (ii) Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемый далее «Комитет»); и
- (b) Секретариат Конвенции 2005 г. (ЮНЕСКО) (именуемый далее «Секретариат»).

9. Все остальные желающие получить право на использование эмблемы должны сделать запрос и получить разрешение в соответствии с процедурами, изложенными ниже.

IV. Графические стандарты

10. Как в независимой, так и составной эмблеме могут использоваться шесть официальных языков ЮНЕСКО. Эмблемы воспроизводятся с соблюдением конкретной графической хартии и инструкции (Brand ToolKit), разработанных Секретариатом и опубликованных на веб-сайте Конвенции, и не могут быть изменены.

11. Использование других языков помимо шести официальных языков ЮНЕСКО в независимой и составной эмблеме должно быть утверждено ЮНЕСКО до их использования.

V. Процедура выдачи разрешений на использование независимой эмблемы

12. Выдача разрешения на использование независимой эмблемы является прерогативой Конференции участников и/или Комитета; разрешения могут быть выданы одним из этих органов.

13. Конференция участников и Комитет передают право выдавать разрешение на использование независимой эмблемы Секретариату.

14. Решение о выдаче разрешения на использование независимой эмблемы принимается на основе следующих критериев:

- (a) актуальность и соответствие принципам и целям Конвенции;

- (b) потенциальные последствия для повышения наглядности и уровня информированности о Конвенции и разнообразии форм культурного самовыражения; и
- (c) надлежащее обеспечение успешной организации предлагаемого мероприятия, включая профессиональный опыт и репутацию органа, запрашивающего разрешение, а также возможность осуществления предлагаемого мероприятия с финансовой и технической точек зрения.

15. Заявки на использование независимой эмблемы могут быть представлены в любое время для таких видов деятельности, как единичные мероприятия международного, регионального, национального и/или местного масштаба, на которых представлено широкое разнообразие форм культурного самовыражения и в которых принимают участие творческие работники, продюсеры в культурной сфере, лица, ответственные за разработку политики, и/или представители гражданского общества. Эти мероприятия могут включать в себя спектакли, выставки, аудиовизуальные программы или публикации (в печатном или электронном виде), а также такие общественные мероприятия, как конференции или совещания, фестивали и ярмарки, например, в кинематографической, книжной или музыкальной отраслях.

16. В рамках запроса разрешения на использование независимой эмблемы необходимо пройти следующие этапы:

- (a) Этап 1: Для национальных, региональных и международных мероприятий запрашивающая сторона должна заполнить «Формуляр для запроса» на использование независимой эмблемы и представить его в национальную комиссию по делам ЮНЕСКО участника или участников или в другие национальные органы, должным образом назначенные соответствующими участниками, на территории которых запланировано проведение мероприятий.
- (b) Этап 2: Национальные комиссии или назначенный национальный орган рассматривают заявку и принимают решение о том, следует ли им поддержать ее. Те заявки, которые они рекомендуют, они направляют в Секретариат, используя «Формуляр для утверждения». Заявки должны быть представлены Секретариату за три месяца до начала предполагаемых мероприятий.
- (c) Этап 3: Полученные заявки оцениваются Секретариатом в соответствии с критериями, содержащимися в пункте 14 настоящих руководящих принципов, и по ним выносятся решения.
- (d) Этап 4: Секретариат обязан предоставить ответ на все полученные им заявки. В случае, если заявка удовлетворена, Секретариат направляет запрашивающей стороне соответствующий электронный файл с независимой эмблемой и инструкцией по использованию графической хартии. О полученном разрешении уведомляются заинтересованные национальные комиссии или другие национальные органы власти и постоянные представительства.
- (e) Этап 5: Секретариат будет готовить и представлять доклад об использовании эмблемы на каждой сессии Комитета и Конференции участников Конвенции.

VI. Разрешение на использование составной эмблемы

17. Генеральный директор уполномочен выдавать разрешения на использование составной эмблемы в рамках патронажа, контрактных договоренностей, а также конкретных информационно-разъяснительных мероприятий.

18. **Патронаж** может быть предоставлен в качестве моральной поддержки ЮНЕСКО мероприятию, в котором Организация не принимает непосредственного участия, которому не предоставляет финансовой поддержки и за которое не может нести правовой ответственности.

сти. Патронаж ограничен по времени и может быть предоставлен для единичных мероприятий международного, регионального и национального масштаба, на которых представлено широкое разнообразие форм культурного самовыражения и в которых принимают участие творческие работники, продюсеры культурной отрасли, лица, ответственные за разработку политики, и/или представители гражданского общества. Эти мероприятия могут включать в себя спектакли, выставки, фестивали и ярмарки, например, в кинематографической, книжной или музыкальной отраслях. Патронаж может быть также предоставлен для выпуска единичных аудиовизуальных программ или публикаций (в печатном или электронном виде), а также проведения таких общественных мероприятий, как конференции или совещания.

19. Заявки на использование составной эмблемы с целью патронажа должны быть представлены на рассмотрение Генерального директора ЮНЕСКО вместе с утверждением национальной комиссией по делам ЮНЕСКО участника или участников или другим национальным органом, должным образом назначенным соответствующими участниками, на территории которых запланировано проведение мероприятий.

20. **Проекты, получившие поддержку Международного фонда культурного разнообразия** (именуемые далее «проекты, финансируемые МФКР»), представляют собой проекты, финансирование Фондом которых утверждено Комитетом.

21. После утверждения Комитетом проектов, финансируемых МФКР, и только после подписания с ЮНЕСКО «Договора на ассигнование средств межправительственным органом» составная эмблема может использоваться в рамках осуществления проектов, финансируемых МФКР, в соответствии с условиями использования, предусмотренными в договоре.

22. **Соглашения о партнерстве** заключаются между ЮНЕСКО и партнерами, такими, как учреждения государственного сектора, частный сектор и организации гражданского общества, для осуществления определенных мероприятий, содействующих достижению целей и выполнению принципов Конвенции и ее осуществлению на международном, региональном, национальном и/или местном уровнях.

23. В рамках партнерских соглашений сопровождаемая эмблема используется с разрешения Секретариата ЮНЕСКО.

24. **Деятельность по сбору средств** включает в себя различные мероприятия, осуществляемые заинтересованными участниками Конвенции (государственного и частного секторов и гражданского общества), единственной целью которых является сбор средств для МФКР.

25. Составная эмблема для мероприятий по сбору средств используется с разрешения Секретариата ЮНЕСКО.

26. **Коммерческое использование** подразумевает продажу товаров и услуг с использованием наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете главным образом для получения прибыли.

27. Заявки на коммерческое использование составной эмблемы, в том числе получаемые от национальных комиссий или других должным образом назначенных национальных органов, направляются Генеральному директору ЮНЕСКО для письменного утверждения.

VII. Пожертвование в МФКР за коммерческое использование эмблемы

28. При получении прибыли за счет коммерческого использования эмблемы взнос процентной доли от прибыли в МФКР является обязательным.

29. Взносы в МФКР регулируются в соответствии с Положением о финансах Специального счета МФКР.

VIII. Охрана

30. В той мере, в которой наименование, сокращенное наименование и эмблема ЮНЕСКО были доведены до сведения и приняты государствами – членами Парижского союза в соответствии со статьей 6ter Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, и в той мере, в которой эмблема Конвенции [была представлена] в Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и [была доведена до сведения и принята] государствами – членами Парижского союза в соответствии со статьей 6ter Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, ЮНЕСКО прибегает к использованию внутренних систем государств – членов Парижской конвенции с целью предотвращения использования наименования, сокращенного наименования и эмблемы Конвенции или ЮНЕСКО, когда такое использование дает основание ошибочно полагать наличие связи с Конвенцией или ЮНЕСКО или любого иного злоупотребления.

31. Участникам предлагается представить в ЮНЕСКО наименования и адреса органов, ответственных за использование эмблемы.

32. В отдельных случаях руководящие органы Конвенции могут обращаться к Генеральному директору с просьбой проконтролировать правильность использования эмблемы Конвенции и возбудить, когда это необходимо, судебное преследование в случае установления факта злоупотребления.

33. Генеральный директор отвечает за возбуждение судебного преследования в случаях несанкционированного использования эмблемы Конвенции на международном уровне. Участникам Конвенции следует принять все возможные меры для того, чтобы не допустить использования эмблемы в своих соответствующих странах любой группой или для любых целей, на которые нет эксплицитного разрешения уставных органов Конвенции.

34. Секретариат и участники тесно сотрудничают в целях предотвращения любого несанкционированного использования эмблемы Конвенции на национальном уровне, взаимодействуя с компетентными национальными органами и соблюдая настоящие руководящие принципы.

Пункт 10 повестки дня: Аналитическое резюме первых четырехлетних периодических докладов участников Конвенции

Резолюция 4.CP 10

Конференция участников,

1. *рассматривает документ CE/13/4.CP/10 и Приложение к нему, а также информационные документы CE/13/4.CP/INF.7, CE/13/4.CP/INF.8 и CE/13/4.CP/INF.9,*
2. *ссылаясь на свои резолюции 3.CP 7 и 3.CP 10 и на решения Комитета 5.IGC 4 и 6.IGC 4,*
3. *принимает к сведению аналитическое резюме Секретариата, представленное в Приложении к документу CE/13/4.CP/10;*
4. *принимает также к сведению представленные в документе CE/13/4.CP/10 комментарии Комитета относительно важных вопросов, связанных с выполнением Конвенции, которые пока не нашли должного отражения в докладах;*

5. постановляет, что участники, ратифицировавшие Конвенцию в 2010 г., представляют Секретариату свои первые четырехгодичные периодические доклады до 30 апреля 2014 г. и что участники, ратифицировавшие Конвенцию в 2011 г., представляют свои доклады до 30 апреля 2015 г.;
6. просит Секретариат предложить участникам, ратифицировавшим Конвенцию в 2010 г. и 2011 г., подготовить свои периодические четырехгодичные доклады не позднее, чем за шесть месяцев до установленного срока их представления, указанного в пункте 5 выше;
7. просит далее Секретариат подготовить обновленный вариант стратегического и ориентированного на практические действия аналитического резюме полученных им в каждый год периодических четырехгодичных докладов, включающего тематический акцент на вопросе о статусе творческого работника, и представить его Комитету вместе с дополнительными примерами эффективной практики и инновационной политики, рабочими резюме докладов и самими докладами для их обсуждения;
8. призывает участников предоставлять внебюджетные ресурсы для проведения программы подготовки кадров в области составления докладов и для реализации глобальной системы управления знаниями, направленной на осуществление статей 9 и 19 Конвенции;
9. уполномочивает Комитет на основе накопленного опыта пересмотреть и переработать, в случае необходимости, Руководящие принципы в отношении статьи 9, включая прилагаемые к ним рамки, предназначенные для четырехлетних периодических докладов, и представить результат своей работы на утверждение пятой очередной сессии Конференции участников;
10. предлагает Комитету представить Конференции участников на ее следующей сессии четырехлетние периодические доклады со своими замечаниями, а также просит Секретариат представить Конференции аналитическое резюме полученных им периодических докладов.

Пункт 11 повестки дня: Международные консультации и координация: состояние дел по статье 21 Конвенции

Резолюция 4.CP 11

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/11 и Приложения к нему,
2. напоминая о резолюции Конференции участников 3.CP 11 и о решениях Комитета 5.IGC 8 и 6.IGC 11,
3. принимает к сведению информацию, полученную в результате консультаций относительно осуществления статьи 21 Конвенции и содержащуюся в вышеуказанном документе;
4. предлагает Участникам, представителям гражданского общества и международным организациям использовать онлайн-платформу и продолжать предоставлять Секретариату любую надлежащую информацию относительно осуществления статьи 21 Конвенции;
5. просит Комитет продолжить свою работу по осуществлению статьи 21 Конвенции, приняв во внимание дискуссии и резолюции четвертой очередной сессии, и представить ей результаты этой работы на ее пятой очередной сессии;

6. просит далее Комитет обсудить и проанализировать информацию относительно осуществления статьи 21 и представить доклад о воздействии ее осуществления на пятой сессии Конференции участников;
7. просит Секретариат продолжить активную работу по этому вопросу, в частности, продолжать разработку базы данных, раз в два года обращаясь к государствам-участникам с просьбой заполнить соответствующий вопросник.

Пункт 12 повестки дня: Выбор эмблемы Конвенции

Резолюция 4.CP 12

Конференция участников,

1. рассматривает документ CE/13/4.CP/12 и приложения к нему,
2. напоминает о своей резолюции 3.CP 11 и о решениях Комитета 3.IGC 6, 5.IGC 9 и 6.IGC 12,
3. выбирает вариант № 4 эмблемы, представленный ниже, в качестве эмблемы Конвенции;

Составная эмблема		Независимая эмблема	
Черно-белый вариант	Цветной вариант	Черно-белый вариант	Цветной вариант
			

4. постановляет, что эмблема Конвенции может использоваться независимо в качестве отдельной эмблемы или вместе с логотипом ЮНЕСКО (составная эмблема), как это предусмотрено в Оперативных руководящих принципах по использованию эмблемы Конвенции;
5. напоминает, что исключительным правом использования эмблемы Конвенции без предварительного разрешения обладают уставные органы Конвенции, а именно Конференция участников и Межправительственный комитет, а также Секретариат Конвенции ЮНЕСКО, и что все другие субъекты, желающие использовать эмблему, должны направить запрос установленной формы в Секретариат в соответствии с процедурой, предусмотренной оперативными руководящими принципами в отношении использования эмблемы Конвенции;

6. просит Секретариат обеспечить защиту эмблемы в соответствии со статьей 6ter Парижской конвенции по охране промышленной собственности, в частности, посредством обращения к Всемирной организации интеллектуальной собственности с просьбой ознакомить с этой эмблемой страны Союза по охране промышленной собственности.

Пункт 13 повестки дня: Будущая деятельность Комитета

Резолюция 4.CP 13

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/13,
2. принимает к сведению информационные документы CE/13/4.CP/INF.4, CE/13/4.CP/INF.5 и CE/13/4.CP/INF.6;
3. принимает также к сведению решения Комитета 6.IGC 4, 6.IGC5 и 6.IGC 17;
4. просит Комитет подготовить как можно более подробный план работы по мероприятиям, включая приблизительные сроки их проведения, основанный на имеющиеся кадровых и финансовых ресурсах как в рамках обычной программы, так и за счет использования внебюджетных средств;
5. просит Комитет продолжать свою работу и представить, в случае необходимости, на утверждение следующей сессии Конференции участников пересмотренный проект оперативных руководящих принципов, касающихся статьи 9 Конвенции, на основе приобретенного опыта, учитывающих, в частности, важные вопросы, связанные с осуществлением Конвенции, которые пока не нашли должного отражения в докладах, как, например, вопрос о статусе творческого работника;
6. предлагает желающим участникам Конвенции и представителям гражданского общества информировать Секретариат об аспектах развития цифровых технологий, которые оказывают влияние на Конвенцию, и вносить предложения относительно будущей деятельности для рассмотрения их Комитетом на его седьмой сессии, и просит Комитет передать результаты своей работы пятой очередной сессии Конференции;
7. предлагает Комитету продолжить свою работу в отношении:
 - популяризации и повышения наглядности Конвенции и, в частности, разработки рамок для рассмотрения будущих заявок на использование эмблемы;
 - запуска работы МФКР, в том числе осуществления стратегии привлечения средств и плана действий по выполнению рекомендаций СВН, принятых после проведения оценки пилотной стадии;
 - рассмотрения периодических четырехлетних докладов участников;
 - результатов стратегии ратификации с предложением последующих действий на региональном и субрегиональном уровне;
 - системы управления знаниями и всеобъемлющей программы укрепления потенциала, включая разработку механизма заблаговременного информирования об инициативах по укреплению потенциала участников Конвенции и гражданского общества;

- оценки признаваемой в статье 11 Конвенции вовлеченности гражданского общества в осуществление Конвенции на национальном, региональном и международном уровне, в том числе вовлеченности в работу ее уставных органов;
 - мониторинг осуществления и оценку воздействия статьи 21;
8. предлагает Комитету включить в повестку дня седьмой очередной сессии пункт, посвященный роли государственной службы теле- и радиовещания в деле достижения целей Конвенции.

Пункт 14 повестки дня: Выборы членов Комитета

Резолюция 4.CP 14

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/13/4.CP/14,
2. постановляет, что для целей выборов членов Комитета на нынешней сессии двенадцать мест распределяются между избирательными группами следующим образом:
 - Группа I: Австрия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;
 - Группа II: Беларусь, Литва;
 - Группа III: Сент-Люсия, Уругвай;
 - Группа IV: Австралия, Афганистан;
 - Группа V(a): Мадагаскар, Эфиопия;
 - Группа V(b): Объединенные Арабские Эмираты, Тунис.

Пункт 15 повестки дня: Прочие вопросы

Резолюция 4.CP 15

Конференция участников

1. благодарит участников Конвенции, в частности, Европейский союз, и всех остальных доноров за их поддержку и предлагает им продолжать участвовать в мероприятиях по наращиванию потенциала в целях осуществления Конвенции на национальном и международном уровнях;
2. отмечает с удовлетворением обнадеживающие результаты проекта ЮНЕСКО/ЕС «Банк экспертных данных для укрепления системы управления в области культуры в развивающихся странах» (2010-2013 гг.);
3. настоятельно призывает Генерального директора обеспечить ресурсы, необходимые для осуществления уставных мероприятий Конвенции, в том числе для проведения седьмой очередной сессии Комитета в декабре 2013 г.;
4. предлагает участникам оказывать друг другу поддержку в случае наступления событий на национальном и международном уровне, которые могут сказаться на осуществлении Конвенции.